

Les médias

I. Le vocabulaire

1) La presse écrite

- *la información* : l'information
- *la portada* : la une
- *el suceso* : le fait divers
- *la revista* : le magazine
- *la prensa amarilla* : la presse à sensation
- *la libertad de la prensa* : la liberté de la presse
- *la publicación* : la publication
- *la actualidad* : l'actualité
- *un éxito* : un succès
- *un fracaso* : un échec

Ex. : *La portada de hoy trata del suceso que ocurrió en un barrio de Madrid: un hombre degolló a su ex mujer y apuñaló a su hijo el viernes pasado.* La une d'aujourd'hui parle du fait divers qui s'est déroulé dans un quartier de Madrid : un homme a égorgé son ex-femme et a poignardé son fils vendredi dernier.

- *la difusión* : la diffusion
- *la prensa* : la presse
- *el periódico* : le journal
- *la redacción* : la rédaction
- *el redactor jefe* : le rédacteur en chef
- *el periodista* : le journaliste
- *el artículo* : l'article
- *la investigación* : l'investigation

Ex. : *La difusión de este artículo en toda la prensa nacional ha hecho de este hombre un periodista de investigación famoso.* La diffusion de cet article dans toute la presse nationale a fait de cet homme un journaliste d'investigation célèbre.

2) La radio

- *la cultura* : la culture
- *los medios de comunicación* : les médias
- *el programa* : l'émission
- *el auditor* : l'auditeur

Ex. : *Este programa cotidiano se dirige a todos los auditores ávidos de cultura.* Cette émission quotidienne s'adresse à tous les auditeurs avides de culture.

- *la voz* : la voix
- *la música* : la musique
- *la grabación* : l'enregistrement

Ex. : *Esta grabación, realizada por una radio privada, revela la belleza de la voz de la cantatriz.* Cet enregistrement, réalisé par une radio privée, révèle la beauté de la voix de la cantatrice.

3) La télévision

- *el televisor* : le poste de télévision
- *el animador* : l'animateur
- *el locutor* : le présentateur
- *tener un gran auditorio, ser oído o leído por muchos* : avoir une large audience
- *el camarín* : la loge
- *los juegos* : les jeux
- *un canal* : une chaîne
- *una cámara* : une caméra
- *un mando* : une télécommande
- *zapear* : zapper

Ex. : *Este programa de juegos destinado a los niños es muy educativo, su locutor es un buen pedagogo.* Cette émission de jeux destinée aux enfants est très éducative, son animateur est un bon pédagogue.

- *el diario televisivo* : le journal télévisé
- *la imagen* : l'image
- *la película* : le film
- *una serie* : un feuilleton
- *el poder* : le pouvoir
- *el impacto* : l'impact
- *el reportaje* : le reportage
- *el reportero* : le reporter
- *la meteorología* : la météo
- *apagar/ encender la televisión* : éteindre/ allumer la télévision

Ex. : *El impacto de la imagen de esta niña enferma en el diario televisivo ha sido muy importante.* L'impact de l'image de cette petite fille malade au journal télévisé a été très important.

4) La publicité

- *el grafismo* : le graphisme
- *vender* : vendre
- *comprar* : acheter
- *el producto* : le produit
- *atractivo* : attractif
- *tentador* : tentant
- *el eslogan, el lema* : le slogan
- *el consumidor* : le consommateur
- *convencer* : convaincre
- *el estudio* : l'étude
- *la firma* : la signature
- *la marca* : la marque

Ex. : *Hoy en día, cada producto está sumiso a un estudio de marketing para que sea lo más atractivo posible para el consumidor.* Aujourd'hui, chaque produit est soumis à une étude de marketing afin qu'il soit le plus attractif possible pour le consommateur.

5) La liberté d'expression et la censure

- *la libertad de expresión* : la liberté d'expression
- *la palabra* : la parole
- *la política* : la politique
- *el gobierno* : le gouvernement

Ex. : *La censura política es la limitación por el gobierno de la libertad de expresión.* La censure politique est la limitation par le gouvernement de la liberté d'expression.

- *el encarcelamiento* : l'emprisonnement
- *la detención* : la détention
- *la dictadura* : la dictature
- *comprometido* : engagé
- *luchar por sus ideas* : se battre pour ses idées

Ex. : *Muchos periodistas están encarcelados porque defienden la libertad de la prensa en países donde la dictadura castiga los que hablan demasiado sin permiso.* De nombreux journalistes sont emprisonnés parce qu'ils défendent la liberté de la presse dans des pays où la dictature punit ceux qui parlent trop sans permission.

II. Les questions d'expression types

1) *¿En qué la televisión es a veces peligrosa? En quoi la télévision est-elle parfois dangereuse ?*

- *No hay que creer en todo lo que se ve en la tele: de vez en cuando, hay manipulación de la información.* Il ne faut pas croire tout ce que l'on voit à la télévision : il y a parfois manipulation de l'information.
- *La tele puede servir de instrumento de propaganda.* La télévision peut être un outil de propagande.
- *Un estudio acaba de dar la prueba que cuanto más tiempo nos quedamos delante de la tele, más agresivo es nuestro comportamiento.* Une étude vient de prouver que plus nous passons de temps devant la télévision, plus notre comportement est agressif.
- *Demasiadas horas delante de la televisión hacen del espectador una persona ociosa, come más (baja de la actividad física + aumento del consumo de comida = toma de peso).* De trop longues heures devant la télévision rendent le spectateur oisif,

il mange davantage (baisse de l'activité physique + augmentation de la consommation de nourriture = prise de poids).

- *Los anuncios publicitarios ocupan un espacio cada vez más importante, pueden incitar a un consumo excesivo.* La publicité y occupe une place de plus en plus importante, elle peut parfois pousser à une consommation excessive.
- *Un niño que se pasa demasiado tiempo mirando la tele no deja sitio a su imaginario. Un niño necesita actividades interactivas para desarrollarse con armonía. Le obligan a moverse, a reflexionar, a inventar...* Un enfant, qui passe trop de temps devant la télévision, ne laisse pas de place à son imaginaire. Un enfant a besoin d'activités interactives pour se développer harmonieusement. Elles l'obligent à bouger, à réfléchir, à inventer...

2) ¿Cuáles son los diferentes impactos de una imagen? Quels peuvent être les différents impacts d'une image ?

Puntos positivos (points positifs)

- *Informarnos: la imagen es, a veces la prueba, la autenticación de un hecho.* Nous informer : l'image est parfois la preuve, l'authentification d'un fait.
- *Nos permite reflexionar: las imágenes fuertes, cargadas de emoción nos permiten tomar conciencia de la importancia de un fenómeno.* Nous faire réfléchir : les images fortes, chargées émotionnellement, peuvent nous faire prendre conscience de l'importance d'un phénomène.
- *Nos permite actuar: una imagen puede sensibilizar y darnos ganas de comprometernos.* Nous permet d'agir : une image peut sensibiliser, et nous donner envie de nous engager.
- *Divertirnos: poder cómico y divertido de la imagen.* Nous divertir : pouvoir comique et divertissant de l'image.
- *Comprometernos en una causa de manera ciudadana y ayudar por ejemplo las colectividades a limpiar las playas.* Nous engager de façon citoyenne et aider, par exemple, les collectivités à nettoyer les plages.

Puntos negativos (points négatifs)

- *Engañarnos: muchas fotos son montajes; truncados y contruïdos.* Nous tromper : beaucoup de photos sont des montages ; elles sont truquées et construites de toutes pièces.
- *Reforzar prejuicios (imágenes de la mujer-objeto que debe ser delgada en todas circunstancias)* Renforcer des préjugés (images de la femme-objet qui doit être mince en toutes circonstances).
- *Chocar nuestra sensibilidad: ¿el deber de información debe quitarnos todo pudor? ¿se puede enseñar todo?* Choquer notre sensibilité : le devoir d'information doit-il ôter toute pudeur ? Peut-on tout montrer ?
- *Provocar un escándalo (prensa amarilla).* Provoquer un scandale (presse à sensation).